

UPOWAŻNIENIE
AUTHORISATION

do działania w formie przedstawicielstwa bezpośredniego
to act as a direct representative

Na podstawie przepisów art. 18 ust. 1 Rozporządzenia Rady (EWG) Nr 952/2013 z dnia 9 października 2013 ustanawiającego unijny kodeks celny niniejszym upoważniam:

Under Article 18 section 1 of the Council Regulation (EEC) no. 952/2013 of 9 October 2013 laying down the Union Customs Code and the regulations stemming from Article 75 of the Customs Law of 19 March 2004 (consolidated text Journal of Laws of 2015 no. 858 as amended) I hereby authorise:

Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe DEPO spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

ul. Kasztanowa 9, 80-540 Gdańsk

NIP: 9570782754 Regon: 192114654 KRS: 0000173074 EORI: PL957078275400000
agencjadepo@agencjadepo.pl, tel:58/ 344-01-18, faks: 58/ 344-80-09

dalej zwaną Agencją Celną
hereinafter referred to as the Customs Agency

do podejmowania na rzecz:
to undertake for the benefit of:

.....
(nazwa Zleceniodawcy)
(Contracting Entity's name)

.....
(adres Zleceniodawcy)
(Contracting Entity's address)

NIP: REGON KRS/PESEL..... EORI.....

dalej zwanym Zleceniodawcą
hereinafter referred to as the Contracting Entity

działań przed właściwymi organami celnymi, o których mowa w art.69 ust.1 ustawy z dnia 19.03.2004 roku prawo celne (tekst jednolity Dz.U. z 2016 roku poz.1880, zm. Dz.U. z 2016 roku poz.1948), celem spełnienia wszelkich czynności i formalności przewidzianych w ustawodawstwie celnym, związanych z dokonywaniem obrotu towarowego z państwami trzecimi.

any activities in front of the customs bodies to ensure fulfillment of all activities and formal aspects stipulated in the customs legislation, related to the commodity turnover with other countries.

Niniejsze upoważnienie obejmuje również reprezentację Zleceniodawcy we wszelkich czynnościach przed innymi Organami i Służbami Państwowymi w związku z dokonywaniem obrotu towarowego, między innymi takimi jak: Służby weterynaryjne i Fitosanitarne, Służby Sanitarne - Epidemiologiczne, Służby Kontroli Jakości.

This authorisation covers also the representation of the Contracting Entity with respect to any activities in front of other National Bodies and Services in connection with the performance of the commodity turnover, including: Veterinary and phytosanitary services, sanitary and epidemiologic services, quality control services.

Prawo do wykonywania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem dotyczy wszystkich agentów celnych zatrudnionych w PHU Depo sp. z o. o, bez względu na rotacje kadrowe.

The authorisation to carry out the activities covered with this Power of Attorney refers to all customs agents employed by PHU Depo sp. z o. o, regardless of any employee turnover.

Niniejsze upoważnienie ma charakter – **jednorazowy / stały**.....

This authorisation is **permanent / for one event**

Jednocześnie nie wyrażam/ wyrażam zgodę na udzielanie dalszego upoważnienia stosownie do art.77 ustawy Prawo Celne*

I do not agree/I agree to grant any sub-authorisation under Article 77 Customs Law.*

Zleceniodawca oświadcza, że rozlicza się z podatku od towarów i usług w okresach miesięcznym/kwartalnym.

The Contracting Entity represents they settle VAT monthly/quarterly.

.....
(czytelny podpis Zleceniodawcy/osoby upoważnionej/pełnomocnika)
(legible signature of the Contracting Entity/authorised person/plenipotentiary)

Potwierdzenie przyjęcia upoważnienia:

Confirmation of the authorisation acceptance:

.....
(data i podpis agenta celnego działającego w imieniu Agencji Celnej)

(date and signature of the customs agent, acting in the name of the Customs Agency)

* *Niepotrzebne skreślić*
Cross out as appropriate

Uzgodnienia dodatkowe

1. Jeżeli będzie konieczne występowanie w imieniu Zleceniodawcy w sprawach dotyczących podatku od towarów i usług lub podatku akcyzowego związanego z importem towarów, Zleceniodawca udzieli wskazanemu przez Agencję Celną agentowi celnemu odrębnego pełnomocnictwa do działania w jej imieniu, zgodnie z przepisem art. 137 §1 ustawy Ordynacja Podatkowa w związku z art. 79 ustawy Prawo Celne.\
2. Zleceniodawca zobowiązany jest do powiadomienia Agencji Celnej o każdej zmianie terminu rozliczenia podatku od towarów i usług (miesięcznie lub kwartalnie).
3. W przypadku ograniczenia upoważnienia wyłącznie do wybranych czynności wynikających z zakresu działania agencji celnej lub woli upoważniającego, konieczne jest określenie czynności, których nie obejmuje niniejsze upoważnienie.
4. Zleceniodawca jest zobowiązana do bezzwłocznego poinformowania Agencji Celnej oraz właściwych organów celnych o cofnięciu upoważnienia, o którym mowa w pkt.3,
5. Agencja Celną jest zobowiązana do bezzwłocznego poinformowania Zleceniodawcy oraz właściwych organów celnych o wypowiedzeniu niniejszego upoważnienia.
6. Przy składaniu upoważnienia Zleceniodawca jest zobowiązana do uiszczenia opłaty skarbowej tytułem udzielonego pełnomocnictwa w kwocie 17,00 PLN na rachunek bankowy wg właściwości miejscowej organu podatkowego (wójt/burmistrz/prezydent). Agencja Celną zobowiązuje się do dostarczenia szczegółów dotyczących nazwy organu podatkowego oraz rachunku bankowego.
7. Zleceniodawca, którego niniejsze upoważnienie dotyczy oświadcza, że towary zgłaszane w ramach tego upoważnienia nie są towarami o znaczeniu strategicznym w rozumieniu Ustawy z 29 listopada 2002 o obrocie z zagranicą towarami, technologiami i usługami o znaczeniu strategicznym dla bezpieczeństwa państwa, a także dla utrzymania międzynarodowego pokoju i bezpieczeństwa – Dz.

U. 2013 Nr 194. W innym przypadku Agencja Celna zostanie o tym wyraźnie powiadomiona w formie pisemnej. Ponadto Spółka bierze odpowiedzialność za:

- a) rzetelność tłumaczenia faktur na język polski;
 - b) faktyczną zgodność towarów z dokumentami w zakresie ilości, wagi, rodzaju i wartości;
 - c) dotrzymania terminów ustalonych w postępowaniu przez organy celne
8. W przypadku udzielenia zabezpieczenia zapłaty należności celnych i podatkowych, zabezpieczone płatności powinny być dokonane na właściwe konta wskazane przez organy celne na podstawie pisemnej informacji Agencji Celnej (faks, e-mail). W przypadku niedotrzymania terminu zapłaty Zleceniodawca zostanie obciążony odsetkami za zwłokę w wysokości jak za zaległości podatkowe; jednak gdy Agencja Celna nie dotrzyma terminu wskazanego w poprzednim stwierdzeniu, Agencja pokryje odsetki ustawowe spowodowane opóźnieniem.
9. W przypadku procedury tranzytu realizowanej na podstawie niniejszego Upoważnienia, Zleceniodawca jest zobowiązany do bezwzględnego przestrzegania warunków procedury, tj. dostarczenia do urzędu celnego przeznaczenia dokumentów oraz towaru w stanie nienaruszonym w wyznaczonym przez organu celne terminie i nienaruszonymi zamknięciami celnymi. W przypadku niedochowania warunków procedury tranzytu skutkujących powstaniem długu celnego, Zleceniodawca jest obowiązany do pokrycia należności celnych i podatkowych oraz innych opłat i kar nałożonych przez właściwą administrację celną na pierwsze pisemne wezwanie Agencji Celnej.
10. Wraz z upoważnieniem (2 egzemplarze w oryginale) należy dołączyć poświadczony kopie dokumentów potwierdzających założenie Spółki:
- a) odpis z właściwego rejestru sądowego potwierdzającego osobowość prawną Spółki oraz jej dane rejestrowe,
 - b) kopię informacji właściwych dla Spółki władz podatkowych o zarejestrowaniu Spółki jako czynnego podatnika podatku od wartości dodanej
- 11.

Further arrangements

1. *If it is necessary to represent the Contracting Entity in any matters concerning VAT or excise tax related to commodity import, the Contracting Entity shall provide a separate Power of Attorney to the customs agents named by the Customs Agency to act in its name, pursuant to the Article 137 §1 Tax Ordinance in connection with Article 79 of the Customs Law.*
2. *The Contracting Entity shall be authorised to notify the Customs Agency of every change of the VAT settlement date (monthly or quarterly).*
3. *If the authorisation is limited solely to selected activities resulting from the scope of the Customs Agency's activities or the intent of the authorising party, it is necessary to specify the activities not covered by this authorisation.*
4. *The Contracting Authority shall be obliged to notify the Customs Agency and competent customs administration bodies immediately of revoking this authorisation.*
5. *The Customs Agency shall be obliged to notify the Contracting Entity and competent customs administration bodies immediately of terminating this authorisation.*
6. *When granting this authorisation, the Contracting Entity shall be obliged to pay a stamp duty for the Power of Attorney granted, amounting to 17.00 PLN, to the bank account for the tax body having local competence (voit/mayor/president). The Customs Agency obliges to provide the details concerning the name and account of the tax body.*
7. *The Contracting Entity whom this authorisation refers to represents that the commodities reported hereunder are not commodities of strategic importance under the Act of 29 November 2002 on the International Trade of Goods, Technologies and Services of Strategic Importance for the State Security and for the Maintenance of International Peace and Security, Journal of Laws no. 2013 item 194). Otherwise, the Customs Agency shall be notified thereof explicitly in writing. Moreover, the Company shall be held liable for:*
 - a) *accurate translation of invoices into Polish;*
 - b) *actual compliance of goods with the documents, with respect to quantity, weight, type and value;*
 - c) *meeting the deadlines appointed in the procedures by the customs bodies.*
8. *If any security for the payment of customs and tax dues is granted, the secured payments shall be made to the appropriate accounts, named by the customs bodies based on the written information of the Customs Agency (fax, e-mail). If the payment deadline is not met, the Contracting Entity shall be encumbered with the late interest in the amount corresponding to the rate for the tax arrears. However, when the Customs Agency fails to meet the deadlines named in the previous sentence, it shall cover the statutory late interest.*
9. *If any transit procedure is carried out based on this Authorisation, the Contracting Entity shall be obliged to comply with the terms and conditions of that procedure strictly, i.e. to deliver intact documents and commodities to the destination customs office by the deadline appointed by the customs bodies with intact customs seals. In the failure to satisfy the terms and conditions of the transit procedure, leading to the creation of the customs debt, the Contracting Entity shall be obliged to cover the customs and tax dues as well as other charges and penalties imposed by the competent customs administration at the first written request of the Customs Agency.*
10. *The authorisation (2 original copies) should be accompanied by certified true copies of documents confirming the Company foundation, i.e.:*
 - a) *excerpt from the appropriate court register, confirming the legal personality of the Company and its registration information;*
 - b) *copy of information for the tax authorities competent for the Company, concerning the Company's registration as an active VAT payer.*

.....
podpis i stanowisko osoby lub osób upoważnionych

DANE PODMIOTU DOKONUJĄCEGO OBROTU TOWAROWEGO Z PAŃSTWAMI TRZECIMI

DETAILS OF THE ENTITY CARRYING OUT COMMODITY TURNOVER WITH OTHER COUNTRIES

1. Numer telefonu/faxu/e-mail:

Phone/fax number/e-mail:

.....

2. Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za tłumaczenie faktur:

Name and surname of the person responsible for invoice translation:

.....

3. Imię, nazwisko i numer dowodu osobistego osoby odpowiedzialnej za sprawy finansowe:

Name, surname and ID card no. of the person responsible for finance:

.....

****Oplata skarbową wynosi 17,00 PLN**

The stamp duty shall be PLN 17,00.